



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

dinsdag

mardi

24-04-2001

24-04-2001

14:00 uur

14:00 heures

INHOUD

Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de werking van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4392)

- mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de recente verlamming van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4480)

- de heer Luc Sevenhans tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de werking van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4511)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Simonne Creyf, Luc Sevenhans, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Els Van Weert tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de wantoestanden bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis" (nr. 4406)

Sprekers: **Els Van Weert, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Samengevoegde mondelinge vragen van
- mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de overplaatsing van mevrouw Spehl-Robeyns naar de Federale diensten voor wetenschappelijke technische en culturele aangelegenheden" (nr. 4416)

- mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de speciale opdracht van mevrouw M.-M. Spehl-Robeyns, gewezen directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten" (nr. 4471)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de evaluatie van de aanbevelingen tot autoregulering rond de sperperiode voor kinderfeesten" (nr. 4424)

SOMMAIRE

Questions orales jointes de 1

- M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le fonctionnement du Conseil de la concurrence" (n° 4392)

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la paralysie récente du Conseil de la concurrence" (n° 4480)

- M. Luc Sevenhans au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le fonctionnement du Conseil de la concurrence" (° 4511)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Simonne Creyf, Luc Sevenhans, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les dysfonctionnements au sein des Musées royaux d'art et d'histoire" (n° 4406)

Orateurs: **Els Van Weert, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Questions orales jointes de 5

- Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la mutation de Mme Spehl-Robeyns aux Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles" (n° 4416)

- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la mission spéciale confiée à Mme M.-M. Spehl-Robeyns, ancienne directrice générale du Palais des Beaux Arts" (n° 4471)

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'évaluation des recommandations en matière d'auto-régulation en ce qui concerne la période d'interdiction précédant les fêtes enfantines" (n° 4424)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Samengevoegde mondelinge vragen van
- mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de afwikkeling van het A400M-dossier" (nr. 4469)
- de heer Luc Sevenhans aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het A400M-dossier" (nr. 4512)

10

Questions orales jointes de
- Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "le règlement du dossier A400M" (n° 4469)

10

- M. Luc Sevenhans au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le dossier A400M" (n° 4512)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Luc Sevenhans**, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Luc Sevenhans**, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Samengevoegde interpellaties van
- mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de organisatie van de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 762)

12

Interpellations jointes de
- Mme Frieda Brepoels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'organisation de l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 762)

12

- de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de vrijheid om de taal te kiezen waarin het onderwijs wordt verstrekt" (nr. 767)

- M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "la liberté du choix de la langue d'enseignement" (n° 767)

Sprekers: **Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Richard Fournaux**, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, **Pierre Lano**

Orateurs: **Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **Richard Fournaux**, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, **Pierre Lano**

Moties

15

Motions

15

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 24 APRIL 2001

14:00 uur

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 24 AVRIL 2001

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.13 uur door de heer Jos Ansoms, voorzitter.

La séance est ouverte à 14.13 heures par M. Jos Ansoms, président.

01 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
- de heer Karel Van Hoorebeke tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de werking van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4392)
- mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de recente verlamming van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4480)
- de heer Luc Sevenhans tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de werking van de Raad voor de Mededinging" (nr. 4511)

01 **Questions orales jointes de**
- M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le fonctionnement du Conseil de la concurrence" (n° 4392)
- Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la paralysie récente du Conseil de la concurrence" (n° 4480)
- M. Luc Sevenhans au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le fonctionnement du Conseil de la concurrence" (° 4511)

01.01 **Karel Van Hoorebeke (VU&ID):** De opeenvolgende ministers hebben telkens weer beloofd snel iets te doen aan de problemen bij de Raad van Mededinging, maar de moeilijkheden bleven zich opstapelen: zowel materiële problemen als de vernietiging van de benoeming van de voorzitter.

01.01 **Karel Van Hoorebeke (VU&ID):** Les ministres successifs ont promis de remédier aux difficultés rencontrées par le Conseil de la concurrence mais les problèmes ont continué à s'accumuler. Ils sont d'ordre matériel et concernent aussi l'annulation de la nomination du président.

Nu is de Raad opnieuw verlamd. De interim-voorzitster zou haar activiteiten hebben gestaakt in afwachting van meer garanties voor onafhankelijkheid. Dat is een nieuw signaal.

Le Conseil de la concurrence se trouve une fois de plus paralysé. La présidente ad interim aurait suspendu ses activités en attendant de disposer de meilleures garanties d'indépendance. C'est un nouveau signal.

Waarom is er nog geen voorzitter benoemd? Kan de Raad niet in volle onafhankelijkheid werken? Is een correcte mededinging geen prioriteit voor de regering?

Pourquoi n'a-t-on toujours pas nommé de président ? Le Conseil ne peut-il fonctionner en toute indépendance ? Ce gouvernement ne considère-t-il pas une saine concurrence comme une priorité ?

01.02 Simonne Creyf (CVP): De Raad voor de Mededinging heeft beslist geen nieuwe zaken meer aan te nemen omdat haar onafhankelijkheid in het gedrang zou komen. Einde 1999 werd de wet op de mededinging veranderd. Op 14 januari 2000 verscheen in het Staatsblad een nieuw benoemingsbesluit. De benoeming van de nieuwe voorzitter de heer Gutt werd echter door de Raad van State vernietigd. Welke zaken heeft de Raad voor de Mededinging in de laatste twee jaar behandeld? Wat is het standpunt van de minister over de werking van de Raad? Wat heeft de minister ondernomen om de Raad te stimuleren?

01.02 Simonne Creyf (CVP): Le Conseil de la concurrence a décidé de ne plus accepter de nouveaux dossiers parce que son indépendance se trouverait mise en cause. Fin 1999, la loi sur la concurrence a été modifiée. Le 14 janvier 2000, un nouvel arrêté de nomination a été publié au *Moniteur belge*. Toutefois, le Conseil d'Etat a annulé la nomination du nouveau président, M. Gutt. Quelles affaires le Conseil de la concurrence a-t-il traitées au cours des deux dernières années ? Qu'a fait le ministre pour stimuler le Conseil?

01.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De problemen bij de Raad voor de Mededinging slepen al lang aan. De bevoegdheden werden al uitgehold en blijkbaar wil men geen te sterke Raad. Er is wel een kandidaat-voorzitter, maar blijkbaar is er onwil om hem te benoemen. Er is slechts één benoemd lid, de andere plaatsen zijn vacant. De minister antwoordde nog steeds niet op de noodkreet van de Raad. In het licht van het Europees voorzitterschap is het essentieel dat deze Raad goed functioneert. Er is dringend nood aan een tijdschema.

01.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Les problèmes au Conseil de la concurrence ne datent pas d'hier. Ses compétences ont été rongées l'impression prédomine qu'on ne souhaite pas un conseil trop puissant. Il y a un candidat à la présidence mais la volonté de le nommer n'est pas présente. Un membre seulement est nommé, les autres fonctions étant vacantes. Le ministre n'a toujours pas répondu au cri d'alarme lancé par le Conseil. Dans le cadre de la présidence européenne, le bon fonctionnement de ce Conseil est essentiel. Il faut d'urgence établir un échéancier.

01.04 Minister Charles Picqué (Nederlands : Er is enerzijds het probleem van de benoemingen, anderzijds dat van de afhankelijkheid. De Raad is een rechtsmacht met een eigen budget en is dus onafhankelijk. De minister beschikt niet over een injunctierecht. Het echte probleem is dat van de benoemingen.

01.04 Charles Picqué , ministre (en néerlandais) : Deux problèmes se posent : celui des nominations d'une part, celui de l'indépendance du conseil de l'autre. Le Conseil de la concurrence est une juridiction qui dispose de son propre budget et qui fonctionne donc en toute indépendance. Le ministre n'a aucun droit d'injonction à son égard. Le véritable problème est celui des nominations.

Op 27 juni heeft de Raad van State de benoeming van de heer Gutt als voorzitter van de Raad voor de Mededinging vernietigd. Daarop heeft mevrouw Ponnet, rechter bij de rechtbank van Koophandel te Hasselt, tijdelijk het voorzitterschap op zich genomen.

Le 27 juin, le Conseil d'Etat a annulé la nomination de M. Gutt en tant président du Conseil de la concurrence. A la suite de cette annulation, Mme Ponet, juge au tribunal de commerce de Hasselt, a assumé temporairement la présidence.

Van de 17 huidige leden van de Raad oefent enkel mevrouw Smeets haar functie voltijds uit. Het andere voltijdse lid, mevrouw Lelieure, diende ontslag in wegens een cumulatieprobleem. Mevrouw Ponnet schortte haar voorzitterschap op om dezelfde reden.

Parmi les 17 membres actuels du Conseil, seule Mme Smeets exerce sa fonction à temps plein. L'autre membre à temps plein, Mme Lelieur, a présenté sa démission pour un problème de cumul. Mme Ponet a renoncé à la présidence pour les mêmes motifs.

De Raad lijdt dus onder de afwezigheid van een voorzitter en van een aantal leden. De oproep tot de

Le Conseil souffre donc de l'absence d'un président et de plusieurs membres. L'appel aux candidats a

kandidaten werd in januari afgesloten. Ik wens dat een groep van experts zou oordelen over de kandidaturen.

De Raad moet uiteraard blijven werken. De wet schrijft immers termijnen voor. Een andere magistraat, lid van de Raad, zal het voorzitterschap ad interim moeten uitoefenen.

De dienst voor de Mededinging diende in 1999 en 2000 27 verslagen in over restrictieve mededingingspraktijken. De Raad nam 15 beslissingen. De dienst behandelde 75 zaken inzake concentratie en sprak zich uit over 44 dossiers.

Wij moeten alles in het werk stellen om de goede werking van de Raad te waarborgen. Niet alle leden werden per brief op de hoogte gebracht, maar we hebben een aantal leden wel de situatie uitgelegd. Er dient een voorzitter te worden aangesteld. De procedure moet rekening houden met de vereiste bekwaamheden en de taalvoorwaarden.

01.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De toestand is inderdaad zorgwekkend en dit antwoord is wel al te vrijblijvend. Ik ben er niet zeker van dat de werking van de Raad niet in het gedrang komt. Bovendien vrees ik dat men door niet te benoemen de onafhankelijkheid van de Raad in gevaar kan brengen.

Het wordt tijd het standpunt van de Raad nog eens te horen. Voormalig minister Demotte sprak zich op 9 februari 2000 uit voor een evaluatie na één jaar van de werking en van de eventueel noodzakelijke wetswijzigingen.

01.06 Simonne Creyf (CVP): Volgens de minister gaat het om een benoemingsprobleem, maar de basisvoorwaarden voor de benoemingen zijn niet vervuld. Het statuut is nog altijd niet geregeld. Zo kan men niet kiezen voor de Raad voor de Mededinging. Waarom wordt de selectiecommissie nu pas samengesteld? De zorgelijke toestand is te wijten aan interne problemen. Daar moeten oplossingen voor worden gevonden, maar de politieke wil ontbreekt.

01.07 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen onder de leden van de rechterlijke orde, maar de andere twee vaste leden worden door de Koning benoemd, dus door de minister. De

été clôturé en janvier. Je souhaite qu'un groupe d'experts examine les candidatures.

Il va de soi que le Conseil doit continuer de travailler. En effet, des délais sont fixés dans la loi. Un autre magistrat, membre du Conseil, devra exercer la présidence ad interim.

En 1999 et 2000, le service de la concurrence a déposé 27 rapports relatifs à des pratiques restreignant la concurrence. Le Conseil a pris 15 décisions. Le service a traité 75 affaires de concentration et statué sur 44 dossiers.

Nous devons mettre tout en oeuvre pour garantir le bon fonctionnement du Conseil. Nous n'avons pas informé tous les membres par courrier, mais nous avons expliqué la situation à un certain nombre d'entre eux. Il faut désigner un président. Dans le cadre de la procédure à suivre, il faudra tenir compte des compétences requises et des conditions linguistiques.

01.05 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La situation est effectivement préoccupante et, en répondant ainsi, vous ne vous engagez à rien. Je ne suis pas certain que cela n'ait pas pour effet de nuire au fonctionnement du Conseil. En outre, je crains que l'absence d'une nomination compromette l'indépendance du Conseil.

Il est temps de réentendre la position qu'adopte le Conseil. L'ancien ministre, M. Demotte, s'était prononcé le 9 février 2000 en faveur d'une évaluation, après un an, du fonctionnement du Conseil et d'une réflexion sur les modifications légales éventuellement nécessaires.

01.06 Simonne Creyf (CVP): Le ministre déclare qu'il s'agit d'un problème de nomination. Or, les conditions de base des nominations ne sont pas remplies. Le statut n'est toujours pas réglé. On ne peut pas opter pour le Conseil de la concurrence. Pourquoi la commission de sélection n'a-t-elle pas été constituée plus tôt ? La situation a dégénéré à la suite de problèmes graves et est aujourd'hui devenue préoccupante. Il faut y remédier mais la volonté politique fait défaut.

01.07 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Le président et le vice-président sont désignés parmi les membres de l'ordre judiciaire. Les deux autres membres effectifs sont nommés par le Roi, c'est-à-dire par le ministre. Les quatre membres nommés à

vier vastbenoemde leden vormen de kern van de werking van de Raad.

De huidige interim-voorzitter voldoet aan alle voorwaarden. Waarom wordt ze niet benoemd? De brief van de Raad werd collegiaal opgesteld en de voorzitter vervangen zal geen oplossing bieden. Er moet op korte tijd een initiatief komen.

01.08 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): De onafhankelijkheid van de Raad wordt niet aangetast, maar misschien wel de geloofwaardigheid. Wij moeten het probleem oplossen tegen het Europees voorzitterschap. Ik zal de zaak zo vlug mogelijk proberen op te lossen, maar ik moet rekening houden met de benoemingsprocedure.

De **voorzitter**: Ik zal terzake een hoorzitting organiseren.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Els Van Weert tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de wantoestanden bij de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis" (nr. 4406)

02.01 **Els Van Weert** (VU&ID): In verband met het Museum voor Kunst en Geschiedenis blijft er twijfel bestaan over de kwalificatie van ten minste één restaurateur. Kan het restauratieverslag van het retabel van Paille worden ingekeken? Bestaat het? Wat is de reden voor het ongenoegen van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium over die restauratie?

Is er een lacune in de algemene inventaris van tien jaar? Is het juist dat niet werd voldaan aan de verplichting om schenkingen, legaten en donaties te inventariseren? Zo ja, wie was verantwoordelijk? Zal de minister stappen ondernemen om de "verdwenen" en niet gelokaliseerde uitgeleende stukken te recupereren?

02.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): De kwalificatie van het statutair personeel voor het wetenschappelijk onderzoek wordt nagegaan door Selor op het ogenblik van de aanwervingen. De titel

titre définitif constituent la cheville ouvrière du Conseil.

La présidente actuelle, nommée par intérim, satisfait à toutes les conditions. Pourquoi n'est-elle pas nommée définitivement ?

La lettre émanant du Conseil a été rédigée collectivement; le simple remplacement de la présidente ne constituera donc pas une solution. Il faut prendre une initiative à court terme.

01.08 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : L'indépendance du Conseil n'est pas mise en péril, ce qui n'est peut-être pas le cas de sa crédibilité. Nous devons résoudre le problème d'ici à la présidence européenne. J'essaierai de trouver une solution au problème le plus rapidement possible mais il faut tenir compte de la procédure de nomination .

Le **président**: J'organiserai une audition à ce sujet.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "les dysfonctionnements au sein des Musées royaux d'art et d'histoire" (n° 4406)

02.01 **Els Van Weert** (VU&ID): Des doutes subsistent à propos de la qualification d'un des six restaurateurs au moins des Musées royaux d'art et d'histoire. Le rapport relatif à la restauration du retable de Paille peut-il être consulté? Un tel rapport existe-t-il? Quelle est la raison du mécontentement de l'Institut royal du patrimoine artistique à propos de cette restauration?

L'inventaire général sur dix ans comporte-t-il une lacune?

Est-il exact qu'il n'a pas été satisfait à l'obligation d'établir l'inventaire des dons, des legs et des donations? Dans l'affirmative, qui est responsable de cette omission?

Le ministre prendra-t-il des initiatives pour récupérer les objets "disparus" que l'on n'est pas parvenu à localiser?

02.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : La qualification du personnel statutaire chargé de la recherche scientifique est vérifiée par le SELOR au moment du recrutement. Le titre de restaurateur

van restaurateur van kunstwerken is niet beschermd. De Gemeenschappen zijn bevoegd voor de uitreiking van de diploma's. Bovendien bestaan er interpretatieverschillen over restauratietechnieken tussen de diverse scholen.

De restaurateurs van het retabel van Paille beschikten over de vereiste titels. Er was een schoolconflict en het Koninklijk instituut voor het Kunstpatrimonium formuleerde opmerkingen. Daarop werd de restauratie van het retabel stopgezet en zijn de KMKG niet meer tot restauraties overgegaan.

De musea hebben steeds inventarissen gemaakt per collectie en per grote museumkundige strekking. Wat ontbreekt, is een coördinatie van de verschillende inventarissen. In een museum met ongeveer driehonderdduizend stukken en met collecties tot twintigduizend stukken is een goede algemene inventaris moeilijk. Het mandaat van één persoon werd niet verlengd.

Er bestaat geen probleem voor de inventarisatie van giften. De wettelijke registratieprocedures gebeuren via de minister van Justitie.

De werken die onder de vorige regeerperiodes aan ministeriële kabinetten waren uitgeleend, zijn terug in het museum. Er zijn enkel nog uitleenproblemen met ambassades, maar die dateren van voor de Tweede Wereldoorlog.

02.03 Els Van Weert (VU&ID): Selor kan niet nagaan of de personen die worden ingezet wel degelijk bekwaam zijn. Dat kan nefaste gevolgen hebben. De leemte in de algemene inventaris kan niet zo maar worden verwaarloosd. De conservator moet daarvoor ter verantwoording worden geroepen.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de overplaatsing van mevrouw Spehl-Robeyns naar de Federale diensten voor wetenschappelijke technische en culturele aangelegenheden" (nr. 4416)
 - mevrouw Simonne Creyf tot de minister van Economie en Wetenschappelijk onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de speciale opdracht van mevrouw M.-M. Spehl-Robeyns, gewezen directeur-generaal van het Paleis voor

d'œuvres d'art n'est pas protégé. La délivrance des diplômes ressortit à la compétence des Communautés. Par ailleurs, il existe des différences d'interprétation entre écoles en ce qui concerne les techniques de restauration.

Les restaurateurs du retable de Paille sont titulaires des titres requis. La restauration de cette œuvre a fait l'objet d'un conflit d'école. A la suite d'observations formulées par l'Institut royal du patrimoine artistique, la restauration du retable a été interrompue et n'a plus été reprise par les MRAH.

Les musées ont toujours établi les inventaires par collection et grande tendance muséologique. Il est vrai, cependant, qu'une coordination entre les différents inventaires fait défaut.

Pour un musée comptant près de trois cent mille pièces et possédant des collections de plus de vingt mille pièces, l'établissement d'un bon inventaire général constitue une entreprise difficile. Par ailleurs, le mandant d'une personne n'a pas été prorogé.

L'inventaire des dons ne pose aucun problème. Les procédures légales d'enregistrement sont mises en œuvre par l'intermédiaire du ministère de la Justice.

Les œuvres prêtées aux cabinets ministériels sous les législatures précédentes ont été restituées au musée. Il subsiste un problème de prêt en ce qui concerne certaines ambassades, mais celui-ci remonte à une période antérieure à la deuxième guerre mondiale.

02.03 Els Van Weert (VU&ID): Le Selor n'est pas en mesure de s'assurer de la compétence des personnes qui entrent en service, ce qui peut entraîner des conséquences néfastes. Nous ne pouvons pas ignorer la lacune que comporte l'inventaire général. Le conservateur doit être appelé à se justifier.

L'incident est clos.

03 Questions orales jointes de
 - Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la mutation de Mme Spehl-Robeyns aux Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles" (n° 4416)
 - Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la mission spéciale confiée à Mme M.-M. Spehl-Robeyns, ancienne directrice générale du Palais des Beaux Arts" (n° 4471)

Schone Kunsten" (nr. 4471)

03.01 Frieda Brepoels (VU&ID): De oprichting van een NV voor het Paleis voor Schone Kunsten blijkt erg moeilijk te verlopen. In het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2001 verscheen een oproep tot de kandidaten voor de functie van directeur-generaal. Op 10 april werd een MB gepubliceerd houdende regeling van overplaatsing van de huidige directeur-generaal van het PSK. Dat treedt pas in werking als de nieuwe directeur-generaal wordt benoemd. Waarom moest mevrouw Spehl-Robeyns weg als directeur-generaal bij het PSK? Moesten andere personen met een leidinggevende functie ook vertrekken? Over het profiel van de nieuwe directeur-generaal is men het blijkbaar al eens: Paul Dujardin, directeur van de Filharmonische Vereniging is de gedoodverfde kandidaat. In welke kranten werd de vacature gepubliceerd? De heer Dujardin is kandidaat. Wanneer wordt hij aangesteld?

Voor mevrouw Spehl-Robeyns wordt een functie gecreëerd bij de Federale Diensten voor de culturele en wetenschappelijke instellingen. Wat zijn haar bijzondere bekwaamheden voor die functie?

Werd vooraf een profiel opgesteld? Waarom werd de functie niet open verklaard? De NV PSK blijft de wedde van mevrouw Spehl betalen. Waarom? Komen haar wedde en vergoedingen overeen met wat andere personeelsleden met rang 16 in de DWTC krijgen?

03.02 Simonne Creyf (CVP): Ik sluit mij aan bij de vragen van mevrouw Brepoels. Er werd al verwezen naar de overeenkomst met het PSK.

(Frans) Mevrouw Marie-Madeleine Spehl-Robeyns werd belast met een studieopdracht betreffende de dienstverlening, de uitstraling en het promoten van de federale culturele en wetenschappelijke instellingen. Daarnaast werd haar opgedragen op zoek te gaan naar sponsors en mecenasen. In dat kader staat zij onder het gezag van de secretaris-generaal van de federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden. Zij heeft geen hiërarchisch gezag over de ambtenaren van de diensten.

(Nederlands) Waarom werd mevrouw Spehl ontheven van haar functie? Welke bijzondere bekwaamheden heeft ze om die "speciale opdracht" uit te voeren? Hoe lang duurt die opdracht? Welke toelagen ontvangt mevrouw Spehl hiervoor? Waar

03.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Il me semble que la création d'une SA du Palais des Beaux Arts soit malaisée. Un appel aux candidats pour la fonction de directeur général a été publié dans le *"Moniteur belge"* du 16 mars 2001. Le 10 avril, le *"Moniteur belge"* a publié la réglementation organisant le transfert de l'actuelle directrice générale du Palais des Beaux Arts. Pourquoi Mme Spehl-Robeyns doit-elle abandonner son poste? Un sort identique a-t-il été réservé aux autres personnes occupant des fonctions dirigeantes? Le profil du nouveau directeur général semble faire l'unanimité: Paul Dujardin, directeur de l'association philharmonique, est le candidat tout désigné. Quels journaux ont publié l'offre d'emploi? M. Dujardin s'est-il porté candidat? Quand sera-t-il nommé?

Une fonction sera créée pour Mme Spehl au sein des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles. De quelles compétences spécifiques dispose-t-elle pour remplir cette fonction?

Un profil a-t-il été préalablement établi? Pourquoi la fonction n'a-t-elle pas été déclarée vacante? Pour quelle raison la SA Palais des Beaux-Arts continue-t-elle à payer le salaire de Mme Spehl? La rémunération et les indemnités dont elle bénéficie correspondent-elles à ce que perçoivent les autres membres du personnel de niveau 16 des SSTC?

03.02 Simonne Creyf (CVP): Je me joins aux questions de Mme Brepoels. Il a déjà été fait référence à la convention conclue avec le PBA.

(En français) Mme Marie-Madeleine Spehl-Robeyns s'est vu confier une mission d'étude sur le service au public et sur le rayonnement et la promotion des institutions culturelles fédérales et des établissements scientifiques fédéraux, ainsi qu'une mission de recherche de sponsoring et de mécénat au bénéfice de ces organismes.

Elle est placée à cet effet sous l'autorité du secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles et n'exerce pas d'autorité hiérarchique à l'égard des agents de service.

(En néerlandais) Pourquoi Mme Spehl a-t-elle été démise de ses fonctions? Quelles qualifications particulières possède-t-elle lui permettant d'exécuter cette "mission spéciale"? Quelle est la durée de cette mission? Quelles indemnités Mme

en hoe werd beslist om 8 miljoen ten laste te leggen van het PSK voor haar vergoeding? De nieuwe NV bestaat nog niet, er is geen MB over extralegale toelagen? We hebben al een minister en een regeringscommissaris voor de wetenschappelijke instellingen, nu komt er een soort bijzondere commissaris bij, en deze benoeming kon wel snel.

03.03 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): De kandidaturen zullen binnenkort met de ontwerpstatuten en de ontwerp-beheersovereenkomst van de nieuwe NV aan de Ministerraad worden voorgelegd. De nieuwe NV zal, in tegenstelling tot de vroegere parastatale die enkel instond voor het dagelijks beheer van het gebouw, verantwoordelijk zijn voor de culturele programmatie. De nieuwe directeur-generaal zal dus moeten beschikken over een stevige ervaring op cultureel vlak, naast de vereiste beheerskwaliteiten.

Mevrouw Spehl-Robeyns wenste niet te solliciteren voor de nieuwe taak. Mijn diensten hadden mij er vorig jaar al op gewezen dat er binnen de administratie geen structuur bestond of personeel aanwezig was, belast met de promotie van onze federale wetenschappelijke en culturele instellingen. Verder ontbreekt het ook aan samenwerkingsverbanden tussen de instellingen. Mevrouw Spehl-Robeyns kan door haar ervaring en kennis, deze taak waarnemen, wat het detachingsbesluit rechtvaardigt. Deze detachering is dan ook geen opheffing van de functie.

De detachering, voor onbepaalde duur, gaat in vanaf de benoeming van de nieuwe directeur, bij de oprichting van de nieuwe NV, dit met het oog op de continuïteit van de dienst.

Mevrouw Spehl-Robeyns behoudt haar rang en salaris en de voorwaarden verbonden aan de uitoefening van haar huidige taak, waaronder een GSM, een secretaris en een dienstwagen.

03.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Ik wil alle voorwaarden kennen, opgenomen in de overeenkomst die de minister en mevrouw Spehl hebben ondertekend.

03.05 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Wij willen mevrouw Spehl in staat stellen haar taak naar behoren te vervullen.

03.06 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Hebben alle ambtenaren van rang 16 deze voordelen? Welke

Spehl reçoit-elle ? Qui a décidé, et comment, de grever le budget du PBA d'un montant de 8 millions pour rémunérer Mme Spehl ? La nouvelle SA n'existe pas encore et il n'y a pas d'arrêté ministériel concernant les indemnités extralégales. Nous avons déjà un ministre et un commissaire du gouvernement chargé des institutions scientifiques, voici qu'on y ajoute une sorte de commissaire spécial, dont la nomination a pu intervenir très rapidement.

03.03 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Les candidatures seront bientôt soumises au conseil des ministres, en même temps que les projets de statuts et le projet de contrat de gestion de la nouvelle SA. Contrairement à l'ancien parastatal qui assurait seulement la gestion journalière du bâtiment, la nouvelle SA sera responsable de la programmation culturelle. Le nouveau directeur général devra donc avoir une solide expérience sur le plan culturel, en plus des qualités de gestion requises.

Mme Spehl-Robeyns ne souhaitait pas postuler ce nouvel emploi. Mes services m'avaient déjà signalé l'an dernier qu'au sein de l'administration, il n'existait aucune structure ni aucun personnel chargé de la promotion de nos institutions scientifiques et culturelles fédérales. De surcroît, tout accord de coopération entre ces institutions fait défaut. Compte tenu de son expérience et de ses connaissances, Mme Spehl-Robeyns est apte à remplir cette fonction, ce qui justifie l'arrêté portant son détachement. Par conséquent, ce détachement n'entraîne pas la suppression de la fonction.

Ce détachement pour une durée indéterminée court à partir de la nomination du nouveau directeur au moment où la SA sera créée, et ce afin de garantir la continuité du service.

Mme Spehl-Robeyns conservera son rang et son traitement, et bénéficiera des avantages liés à l'exercice de sa fonction actuelle, dont un GSM, un secrétaire et une voiture de service.

03.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Je veux connaître toutes les conditions incluses dans l'accord signé par le ministre et Mme Spehl.

03.05 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Nous voulons permettre à Mme Spehl de remplir convenablement sa mission.

03.06 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Tous les fonctionnaires du rang 16 bénéficient-ils de ces

andere voordelen heeft mevrouw Spehl nog? Ik denk aan persoonlijke verzekeringen, chauffeur, representatiekosten, allerlei kredietkaarten. Waarom krijgt zij al deze voordelen, betaald met gemeenschapsgeld?

03.07 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Als de overheid een belangrijke taak toevertrouwt aan een persoon, dan kent zij de nodige voordelen toe om die taak uit te oefenen. Wat is uw bijbedoeling?

03.08 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Die heb ik niet. Als deze vergoeding en voordelen normaal zijn, wie krijgt ze dan nog? Waarom betaalt het PSK? Hoe kan de heer Davignon tekenen voor een NV die nog niet is opgericht?

03.09 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Ik denk dat wij een goede keuze hebben gemaakt. Mevrouw Spehl was geen kandidaat voor directeur-generaal bij het PSK en er bestond een behoefte bij de DWFC, waarvoor zij geschikt was.

03.10 **Simonne Creyf** (CVP): Wie heeft beslist over de schuld van 8 miljoen ten laste van de nieuwe NV? In welke hoedanigheid kan de heer Davignon daarover beslissen? Dit is een regeling à la carte, voor één bepaalde persoon, die anders niet wilde opstappen.

03.11 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Het gaat om een statutair benoemde.

03.12 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Precies! Krijgen alle ambtenaren van rang 16 dezelfde voordelen?

03.13 Minister **Charles Picqué**: Sommige ambtenaren krijgen bepaalde voorwaarden, verbonden aan de uitoefening van een bepaalde specifieke functie.

03.14 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Wat is de functie van de kredietkaarten die mevrouw Spehl krijgt? Hoe hoog kunnen de kosten die daaraan verbonden zijn oplopen?

03.15 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Dit is een delicate kwestie. Deze discussie doet afbreuk aan de kwaliteiten van mevrouw Spehl.

De beslissing over het bedrag van 8 miljoen werd genomen in overleg met de heer Davignon,

avantages? De quels autres avantages Mme Spehl bénéficie-t-elle encore? Je songe aux assurances personnelles, au chauffeur, aux frais de représentation et à une série de cartes de crédit. Pourquoi tous ces avantages payés par les deniers publics lui sont-ils accordés?

03.07 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Lorsque les pouvoirs publics confient une tâche importante à quelqu'un, ils lui accordent aussi les moyens nécessaires pour mener cette tâche à bien. Quelle est votre arrière-pensée?

03.08 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Je n'ai aucune arrière-pensée mais si cette rémunération et ces avantages sont normaux, pouvez-vous me dire quelles sont les autres personnes qui en bénéficient? Pour quelle raison le Palais des Beaux-Arts paie-t-il? Comment est-il possible que M. Davignon signe au nom d'une SA. qui n'existe pas encore?

03.09 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Je crois que nous avons fait un bon choix. Mme Spehl n'était pas candidate au poste de directeur général au Palais des Beaux-Arts et elle convenait pour la fonction à pourvoir auprès des SSTC.

03.10 **Simonne Creyf** (CVP): Qui a pris la décision relative à la dette de huit millions à charge de la nouvelle SA? En quelle qualité M. Davignon peut-il trancher en la matière? Il s'agit d'un règlement à la carte, pour une personne bien précise qui y subordonne son départ.

03.11 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Cette personne est nommée.

03.12 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Justement! Tous les fonctionnaires de rang 16 bénéficient-ils des mêmes avantages?

03.13 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Certains fonctionnaires bénéficient de conditions spécifiques en rapport avec l'exercice d'une fonction particulière.

03.14 **Frieda Brepoels** (VU&ID): A quoi doivent servir les cartes de crédit que Mme Spehl reçoit? Quel plafond a été fixé pour les coûts qui y sont liés?

03.15 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit d'une question délicate. Cette discussion met en cause les qualités de Mme Spehl.

La décision relative au montant de huit millions a été prise en concertation avec M. Davignon,

voorzitter van de werkgroep belast met de oprichting van de NV.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de evaluatie van de aanbevelingen tot autoregulering rond de sperperiode voor kinderfeesten" (nr. 4424)

04.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De Raad voor het Verbruik pleitte voor meer discipline inzake kinderfeesten. De klachten van consumenten zouden verzameld worden door diverse organisaties en door de jury voor eerlijke praktijken inzake reclame. De Raad zou de aanbevelingen voor de eerste maal evalueren na Pasen 2001. Begin oktober jongstleden doken de eerste berichten op van misbruik en kwamen er reacties van ouderverenigingen.

Volgens Unizo zou de vrijwillige opgelegde reclamevrije periode echter gewerkt hebben. TestAankoop deelt echter mee dat de wet wordt omzeild. Was er reeds een evaluatie? Werkt de autoregulering? Is de minister voorstander van een uitbreiding van de sperperiode?

04.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): De Raad voor het Verbruik adviseerde om ter gelegenheid van de kinderfeesten de reclame te beperken. De Raad zou na Pasen 2001 een evaluatie maken. Dit is nog niet gebeurd. Ik wacht de evaluatie en bijkomende voorstellen af. Intussen neem ik geen standpunt in.

De kwestie van de kinderreclame is belangrijk. De adverteerders moeten verantwoordelijkheidszin aan de dag leggen, maar ook de opvoeding is doorslaggevend. Onlangs steunde ik een onderwijscampagne ter preventie van schuldenoverlast, met onder andere een pedagogisch dossier.

Onze gezamenlijke inspanningen zullen de jongeren kritische zin en verantwoordelijkheidszin bijbrengen.

04.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Het evaluatieverslag zal einde mei dus beschikbaar zijn. Voordien was er wel geen evaluatie, maar uit persberichten bleek dat er negatieve gevolgen waren. Ik hoop dat men alle betrokkenen op de

président du groupe de travail chargé de la fondation de la SA.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'évaluation des recommandations en matière d'auto-régulation en ce qui concerne la période d'interdiction précédant les fêtes enfantines" (n° 4424)

04.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le Conseil de la Consommation a plaidé pour un renforcement de la discipline en ce qui concerne la période d'interdiction précédant les fêtes enfantines. Les plaintes des consommateurs seraient collectées par diverses organisations ainsi que par le jury d'éthique en matière de publicité. Le Conseil procéderait à une première évaluation des recommandations après Pâques 2001. Les premières informations relatives à des abus et les réactions des associations de parents ont été obtenues début octobre.

Selon l'UNIZO, l'interdiction temporaire de la publicité aurait donné des résultats. Test-Achats indique toutefois que la loi a été tournée. Une évaluation a-t-elle déjà eu lieu? L'auto-régulation fonctionne-t-elle? Le ministre est-il partisan d'une extension de la période d'interdiction de la publicité?

04.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Le Conseil de la Consommation a estimé qu'il convenait de limiter la publicité à l'occasion des fêtes enfantines. Après Pâques 2001, le Conseil devrait procéder à une évaluation, ce qui n'a pas encore été fait. J'attends cette évaluation et les propositions qui l'accompagneront. Je ne prendrai pas position en attendant.

La question de la publicité destinée aux enfants est importante. Les annonceurs doivent faire preuve de leur sens des responsabilités mais l'éducation est également prépondérante. J'ai récemment soutenu une campagne menée dans l'enseignement pour prévenir le surendettement. Cette campagne comportait notamment un dossier pédagogique. Nos efforts conjoints éveilleront le sens critique et le sens des responsabilités des jeunes.

04.03 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le rapport d'évaluation sera disponible à la fin du mois de mai. Par le passé, il n'était procédé à aucune évaluation mais des informations parues dans la presse ont révélé des conséquences négatives.

hoogte zal houden van de uiteindelijke evaluatie.

J'espère que tous les intéressés seront informés de l'évaluation finale.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de afwikkeling van het A400M-dossier" (nr. 4469)
 - de heer Luc Sevenhans aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het A400M-dossier" (nr. 4512)

05 **Questions orales jointes de**
 - Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "le règlement du dossier A400M" (n° 4469)
 - M. Luc Sevenhans au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "le dossier A400M" (n° 4512)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid).

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes).

05.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De regering beslist binnenkort over de aankoop van 7 A400M-Airbussen ter vervanging van de 11 C130's van het leger. De kostprijs belooft minstens 44 miljard.

05.01 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le gouvernement doit bientôt prendre une décision concernant l'achat de 7 Airbus A400M en remplacement des 11 C130 de l'armée. Le coût de l'opération sera d'au moins 44 milliards de francs.

België zou, op basis van het aantal toestellen, recht hebben op een economische return van 7/232 of 3,5 procent. België zou als enige land deze waarborg nog niet hebben geëist. Het gaat nochtans om een internationaal instapprogramma, waaraan zoveel mogelijk luchtvaartbedrijven zouden moeten deelnemen, zeker die bedrijven die aan de A380 meewerken.

Sur la base du nombre d'appareils, la Belgique pourrait prétendre à un rendement économique de 7/232 ou 3,5%. La Belgique serait le seul pays à ne pas encore avoir exigé cette garantie. Il s'agit pourtant d'un programme de participation international auquel devraient participer le plus grand nombre d'entreprises aéronautiques, et en tout cas celles qui participent à la construction de l'A380.

Wij zijn voor gewestelijke verdeelsleutels. Indien de aankoop via OCCAR gebeurt, dat enkel de gevestigde waarden kent, wordt het Vlaamse bedrijfsleven daarvan de dupe. Vlaanderen zou slechts 10 procent van de Belgische economische return krijgen, terwijl 60 procent van de middelen Vlaams is.

Nous sommes partisans de clés de répartition régionales. S'il est procédé à l'achat par l'intermédiaire de l'OCCAR, qui ne connaît que les valeurs sûres, le monde industriel flamand sera dupe. La Flandre ne recevrait que 10 % des retombées économiques dont la Belgique devrait bénéficier alors que 60 % des moyens sont flamands.

Wanneer beslist de Ministerraad? Zal de regering de economische return voor België opeisen? Welke gewestelijke verdeelsleutel zal ze aan OCCAR opleggen? Hoe worden de Gewesten bij de uitvoering betrokken?

Quand le conseil des ministres décidera-t-il ? Le gouvernement revendiquera-t-il une contrepartie économique pour la Belgique ? Quelle clé de répartition régionale imposera-t-il à l'OCCAR ? Comment les Régions seront-elles associées à l'exécution de ce projet ?

05.02 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Iedereen is het erover eens dat we het juiste vliegtuig moeten kopen.

05.02 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Tout le monde s'accorde à penser que nous devons acheter le meilleur avion.

Ik interpelleerde al over economische compensaties. Minister Picqué is er voor, minister Flahaut is er niet tegen. Er is dus enige kentering.

J'ai déjà interpellé le ministre sur les compensations économiques. Le ministre Picqué y est favorable et le ministre Flahaut n'y est pas opposé. On observe donc un certain revirement.

Zijn er in dit dossier economische compensaties

Des compensations économiques ont-elles été

bedongen? De eigen industrie moet kansen krijgen. De aankoop gebeurt via OCCAR. Via dit dossier zouden wij kunnen toetreden tot OCCAR.

Hoe evalueert de minister dit dossier? Hoe staat hij tegenover OCCAR? Hoe is de stand van zaken in de commissie die de economische compensaties bestudeert?

05.03 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Nog voor de zomer zal de regering een beslissing nemen in verband met het Belgisch aandeel aan het Airbusprogramma. Daarover wordt thans onderhandeld. Daarbij wordt rekening gehouden met een billijke verdeling tussen de drie vliegtuigcellenbouwers. OCCAR zal echter niet kunnen instemmen met een regionale verdeelsleutel, maar wil enkel rekening houden met kwaliteitsnormen.

Het AMC (Airbus Military Company) heeft echter ingestemd met de participatie van nieuwe leveranciers zoals Barco. Ik zal alleszins aandringen op een proportionele steun door AMC;

Ik ben voorstander van de toetreding van België tot OCCAR om die redenen die ik al heb uitgelegd. SABCA produceert overigens in Brussel.

05.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): De Belgische regering zou dus wel een aandeel in de compensaties opeisen. Ik krijg de indruk dat de minister al vrij goed is ingelicht over de verdeling over de bedrijven. De federale regering moet een gewestelijke verdeelsleutel vastleggen, dat komt noch OCCAR noch AMC toe. Anders zullen de Vlamingen niet langer akkoord gaan met het aanwenden van belastinggelden voor zo'n belangrijke bestellingen. Men kan de compensaties niet naar één deel van het land doorsluizen.

05.05 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Via OCCAR zou er een return naar België worden geregeld. Het is dan ook maar normaal dat er een regionale spreiding is van de investeringen. Zoniet legt men in Vlaanderen een bom onder de vliegtuigindustrie.

05.06 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Voor wat OCCAR betreft, moet men weten dat zij enkel staten erkent en geen Gewesten. De verdeelsleutel staat in verband met de investeringen.

Indien de *just return* niet gerespecteerd wordt, zal ik

négociées dans ce dossier ? Notre industrie doit pouvoir retirer certains avantages de telles transactions. L'achat se fera via l'OCCAR. Ce dossier pourrait donc nous permettre d'adhérer à l'OCCAR.

Comment le ministre évalue-t-il ce dossier ? Quelle est sa position vis-à-vis de l'OCCAR ? Où en sont les travaux de la commission chargée de l'examen des compensations économiques ?

05.03 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement prendra avant l'été une décision concernant la contribution de la Belgique au programme Airbus qui fait actuellement l'objet de négociations. Dans ce cadre, il est tenu compte d'une répartition équitable entre les trois constructeurs de cellules d'avions. L'OCCAR ne pourra cependant accepter une clé de répartition régionale, mais souhaite uniquement tenir compte de normes de qualité.

L'AMC (Airbus Military Company) a déjà marqué son accord sur la participation de nouveaux fournisseurs, tels que Barco. J'insisterai en tout état de cause sur un appui proportionnel de la part d'AMC.

Je suis partisan d'une adhésion de la Belgique à l'OCCAR pour les raisons que je vous ai déjà exposées. SABCA possède du reste son unité de production à Bruxelles.

05.04 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le gouvernement belge réclamerait donc sa part des compensations. J'ai le sentiment que le ministre est déjà assez bien informé sur la répartition entre les sociétés. Le gouvernement fédéral doit déterminer une clé de répartition régionale et cette décision n'incombe ni à l'OCCAR, ni à l'AMC. Sinon, les Flamands ne pourront plus accepter que les recettes fiscales soient affectées à des commandes d'une telle importance. Les compensations ne doivent pas bénéficier à une seule une partie du pays.

05.05 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Un "*retour*" vers la Belgique serait organisé par l'entremise d'OCCAR. Il est dès lors tout à fait logique de procéder à une répartition régionale des investissements, faute de quoi l'industrie aéronautique flamande serait condamnée.

05.06 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Il faut savoir que l'OCCAR reconnaît uniquement des Etats et pas des Régions. La clef de répartition tient compte des investissements.

Si nécessaire, je veillerai moi-même au respect du *juste retour*. Je crois pouvoir aboutir à une bonne

zelf daarvoor zorgen. Ik denk dat ik met de betrokken bedrijfsleiders tot een goede oplossing zal komen. Het is van belang dat wij naar buiten uit geen blijk mogen geven van een regionale verdeeldheid.

(Frans) Men mag gerust een regionale spreiding voorstellen. In het buitenland lachen ze ons echter uit met dergelijke voorstellen.

05.07 Frieda Brepoels (VU&ID): De discussie moet niet met de bedrijven worden gevoerd, maar op het beleidsniveau. Er moet een juiste verdeling gebeuren, de minister spreekt enkel over de *return* naar België, maar niet over de Gewesten.

05.08 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Wij kunnen OCCAR niet controleren. De afspraak moet dus van tevoren worden gemaakt. Wij accepteren 60 procent voor Vlaanderen. Dat zou maar billijk zijn.

Wat is de stand van zaken in de werkgroep economische compensaties?

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde interpellaties van
 - mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de organisatie van de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 762)
 - de heer Richard Fournaux tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek belast met het Grootstedenbeleid over "de vrijheid om de taal te kiezen waarin het onderwijs wordt verstrekt" (nr. 767)

06.01 Frieda Brepoels (VU&ID): In de tweede helft van de jaren '90 functioneerde de taalinspectie in het onderwijs niet omdat de laatste Nederlandstalige inspecteur op rust ging en zijn Franstalige collega niet kon optreden zonder diens akkoord. De aanwervingsprocedure in 1999 en 2000 resulteert op 1 februari 2000 in de aanstelling van een Nederlandstalig inspecteur. De taalinspectie functioneert opnieuw sinds die datum en na de regularisatie van de inschrijvingen uit de voorgaande periodes functioneert ze sinds het schooljaar 2000-2001 normaal.

Om het taaltoezicht optimaal te laten functioneren, moeten federale overheid en Gemeenschappen

solution avec les chefs d'entreprises. Il est important qu'aucune division régionale ne transparaisse à l'extérieur.

(En français) : Je veux bien qu'on évoque des répartitions régionales. Mais, à l'étranger, on rit de nous quand on entend de telles propositions.

05.07 Frieda Brepoels (VU&ID): La discussion ne doit pas être menée avec les entreprises mais au niveau politique. Il convient de procéder à une répartition équitable. Le ministre évoque uniquement les "*returns*" vers la Belgique mais ne dit mot à propos des Régions.

05.08 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Nous ne sommes pas en mesure de contrôler l'OCCAR. Les accords doivent donc être conclus préalablement. Nous acceptons un "*returns*" de 60 pour cent vers la Flandre. Voilà qui nous semblerait équitable.

Où en est le groupe de travail chargé de se pencher sur les compensations économiques?

L'incident est clos.

06 Interpellations jointes de
 - Mme Frieda Brepoels au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "l'organisation de l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 762)
 - M. Richard Fournaux au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique chargé de la Politique des grandes villes sur "la liberté du choix de la langue d'enseignement" (n° 767)

06.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Au cours de la deuxième moitié des années 90, l'inspection linguistique ne fonctionnait pas dans l'enseignement car le dernier inspecteur néerlandophone était parti à la retraite et son collègue francophone ne pouvait pas agir sans son consentement. La procédure de recrutement organisée en 1999 et 2000 a débouché le 1^{er} février 2000 sur la désignation d'un inspecteur néerlandophone. Depuis cette date, l'inspection linguistique fonctionne à nouveau. Depuis l'année scolaire 2000-2001, elle fonctionne normalement après la régularisation des inscriptions des périodes précédentes.

Les autorités fédérales et les Communautés doivent encore conclure un accord concernant le fonctionnement pratique afin que le contrôle

nog een samenwerkingsakkoord afsluiten over de praktische werking.

Eventueel zullen daar nieuwe instructies of afspraken op volgen, alsook ministeriële circulaire, die in gemeenschappelijk overleg tussen de bevoegde ministers Daems en Picqué zouden worden opgesteld, aldus minister Daems in antwoord op schriftelijke vragen.

De taalinspectie moet onder meer nagaan of vreemdelingen die zich inschrijven in Franstalige basisscholen het Frans als moedertaal of gebruikelijke taal hebben. Het samenwerkingsakkoord moet voorzien in de samenwerking tussen verificateur en onderwijsinspectie en in informatie-uitwisseling.

Wanneer komt het samenwerkingsakkoord er? Wat zal de inhoud ervan zijn? Voorziet het in de nodige samenwerking en informatie-uitwisseling?

Welke elementen staan de afsluiting van een akkoord in de weg?

Wanneer komt er een rondzendbrief met onderrichtingen?

Wanneer wordt de tweede ploeg taalinspecteurs aangeworven?

06.02 Richard Fournaux (PSC): In zijn arrest van 23 juli 1968 verklaart het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dat België in zijn wetgeving van 1963 betreffende de taalregeling de conventie en het protocol tot bescherming van de mensenrechten schendt, ten minste wat het principe van de verblijfplaats betreft.

Toch werd de Belgische wetgeving sinds dat arrest nooit gewijzigd.

In de rechtspraak van het Hof worden de begrippen recht op onderricht, niet-discriminatie en het recht op privacy beklemtoond. Er kwam een conventie voor de bescherming van de rechten van het kind en 2001 werd tot jaar van de talen uitgeroepen.

De heer Poncelet heeft u daarover op 22 februari al vragen gesteld. Zou het in het belang van de kinderen niet aangewezen zijn alle Belgen dezelfde mogelijkheden te bieden als de Brusselaars wat betreft de keuze van de taal waarin het onderwijs wordt verstrekt en de taalinspectie die deze keuze beperkt af te schaffen, om op die manier aan te sluiten bij het voorstel van bijzondere wet van mevrouw Milquet en de heer Poncelet?

06.03 Minister Charles Picqué (Nederlands): In

linguistique puisse être organisé dans les meilleures conditions.

Le tout sera suivi, le cas échéant, de nouveaux accords ou instructions, ainsi que de circulaires ministérielles rédigées de concert par les ministres compétents, MM. Daems et Picqué. C'est ce que M. Daems a déclaré en réponse à des questions écrites.

L'Inspection linguistique doit notamment vérifier si les étrangers qui se font inscrire dans des écoles primaires francophones ont le français pour langue maternelle ou usuelle. L'accord de coopération devra prévoir une coopération entre le vérificateur et l'inspection de l'enseignement et mettre en place un échange d'informations.

Quand cet accord de coopération sera-t-il conclu ? Quel en sera le contenu ? Prévoira-t-il les structures de coopération et d'échange d'informations susmentionnées ?

Quels éléments font obstacle à la conclusion d'un accord ?

Quand une circulaire comprenant des instructions sera-t-elle envoyée ?

Quand la deuxième équipe d'inspecteurs linguistiques sera-t-elle engagée ?

06.02 Richard Fournaux (PSC): Dans son arrêt du 23 juillet 1968, la Cour européenne des droits de l'homme a déclaré que, dans sa législation de 1963 sur le régime linguistique, la Belgique a violé la convention et le protocole sur la sauvegarde des droits de l'homme, du moins sur le principe de la résidence.

Pourtant, depuis cet arrêt, la législation belge n'a jamais été modifiée.

Quant à la jurisprudence de la Cour, elle a accentué les concepts du droit à l'instruction, de non-discrimination et de droit à la vie privée. La Convention pour la Protection des droits de l'enfant a vu le jour et 2001 a été consacrée année des langues.

M. Poncelet vous a déjà questionné le 22 février à ce sujet. Dans l'intérêt des enfants, ne serait-il pas opportun d'offrir à tous les Belges les mêmes possibilités qu'aux Bruxellois quant au choix de la langue dans laquelle est dispensé l'enseignement et de supprimer l'Inspection linguistique qui limite ce choix, rejoignant ainsi la proposition de loi spéciale de Mme Milquet et de M. Poncelet ?

06.03 Charles Picqué , ministre (en néerlandais):

uitvoering van de Sint-Elooisakkoorden nam de federale Staat een reeks maatregelen om de taalinspectie opnieuw overeenkomstig de wet te laten werken. Er werd een besluit uitgevaardigd die de werking van de taalinspectie precies aangeeft. De commissie en de jury waarin de wet van 30 juli 1963 voorziet werden opnieuw samengesteld. Op 1 februari 2000 werd een Nederlandstalig inspecteur aangesteld. Een benoeming kan niet, omdat SELOR de selectieprocedure nog niet heeft afgerond. Om de Sint-Elooisakkoorden volledig uit te voeren, moeten de Staat en de Gemeenschappen nog een samenwerkingsakkoord afsluiten. In dat opzicht wordt een werkgroep opgericht. Als die werkgroep besluiten zal hebben uitgewerkt, kunnen nieuwe administratieve rondzendbrieven de toepassing van de wet van 30 juli 1963 preciseren. Talrijke administratieve kwesties moeten worden behandeld, zoals de kinderen van Europese ambtenaren.

(Frans) De werkgroep moet opnieuw worden opgestart en ik heb gevraagd dat dat zou gebeuren. Hij zal tot taak hebben het Sint-Elooisakkoord uit te voeren. Zij mag daarbij echter niet over het hoofd zien dat de wetgeving het principe van de keuzevrijheid van de ouders moet respecteren.

De federale regering zit momenteel in een ongemakkelijke positie. Zij moet immers wachten tot de Gemeenschappen het eens worden alvorens een samenwerkingsakkoord te kunnen sluiten. Het werk van de Inspectie gaat samen met de toepassing van een samenwerkingsakkoord waarvan wij de inhoud nog niet kennen.

06.04 Frieda Brepoels (VU&ID): De minister zegt dat de taalinspectie vanaf dit schooljaar opnieuw normaal werkt. Wat betekent dat, indien er geen samenwerkingsakkoord bestaat?

De minister is van plan een werkgroep bijeen te roepen om de wet van 1963 te actualiseren. Wie heeft beslist dat dit moest gebeuren? De uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 1963 moeten worden verduidelijkt en opgenomen in een rondzendbrief aan de taalinspectie. De minister zou de Gemeenschappen voorstellen moeten formuleren, waarop ze kunnen reageren.

06.05 Richard Fournaux (PSC): Ik dank de minister voor zijn openheid.

Dit dossier is eigenlijk tekenend voor de manier waarop men zou willen dat de federale staat

En application des accords de la Saint-Eloi, le gouvernement a pris un certain nombre de mesures pour permettre à l'inspection linguistique de travailler à nouveau conformément à la loi. Un arrêté a été pris pour préciser le fonctionnement de l'inspection linguistique. Il a été procédé à la reconstitution de la commission et du jury, comme il est précisé par la loi du 30 juillet 1963. Un inspecteur néerlandophone a été désigné le 1^{er} février 2000. Il est impossible de nommer quelqu'un car la procédure de sélection devant le Selor n'est pas encore terminée. Pour que les accords de la Saint-Eloi soient intégralement exécutés, l'Etat et les Communautés doivent encore conclure un accord. Un groupe de travail a été mis sur pied dans cette perspective. Quand ce groupe de travail aura élaboré des arrêtés, de nouvelles circulaires administratives pourront préciser l'application de la loi du 30 juillet 1963. De nombreuses questions administratives, comme celle des enfants des fonctionnaires européens, doivent encore être examinées.

(En français) : Il faut relancer le groupe de travail, ce que j'ai déjà demandé. Le groupe aura pour tâche de mettre en application l'accord de la Saint Éloi, sans oublier que la législation doit respecter le principe de la liberté de choix des parents.

Actuellement, la situation du gouvernement fédéral est inconfortable. Il doit, en effet, attendre que les Communautés s'entendent pour conclure un accord de coopération.

Le travail de l'Inspection va de pair avec l'application dudit accord de coopération, dont nous ignorons encore le contenu.

06.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Selon le ministre, l'inspection linguistique fonctionne à nouveau normalement depuis cette année scolaire. En l'absence de tout accord de coopération, que signifie cette déclaration?

Le ministre a l'intention de réunir un groupe de travail pour actualiser la loi de 1963. Qui a décidé de la nécessité d'une telle réforme? Les modalités d'exécution de la loi de 1963 doivent être précisées et figurer dans une circulaire à l'attention de l'inspection linguistique. Le ministre devrait formuler des propositions aux Communautés qui pourraient ensuite agir.

06.05 Richard Fournaux (PSC) : Je remercie le ministre pour sa franchise.

Derrière ce dossier se cache en fait la manière dont on souhaiterait que cet État fédéral vive : que tous

functioneert : alle kinderen zouden de mogelijkheid moeten hebben om tweetalig te worden.

Te dien einde, en om u ertoe aan te sporen de Gemeenschappen om de tafel te brengen, zullen wij een motie van aanbeveling indienen.

06.06 Pierre Lano (VLD) (*Frans*) : Ik ben het met u eens!

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van mevrouw Frieda Brepoels en de heer Richard Fournaux
en het antwoord van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,
vraagt de regering dringend
1. samenwerkingsakkoord af te sluiten tussen de federale overheid en de gemeenschappen voor wat de organisatie van de taalinspectie betreft;
2. omzendbrief aan de taalinspectie over te maken met de nodige onderrichtingen;
3. tweede ploeg taalinspecteurs dringend aan te werven."

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van mevrouw Frieda Brepoels en de heer Richard Fournaux
en het antwoord van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties,
vraagt de regering
- alles in het werk te stellen opdat alle ouders dezelfde mogelijkheden inzake de keuze van de school voor hun kinderen zou worden geboden als die welke de Brusselaars hebben, zonder daarom de regel te wijzigen volgens welke de taal van het onderwijs in een onderwijsinstelling wordt bepaald door het taalregime van het gewest waar die instelling zich bevindt, onder voorbehoud van de faciliteiten waarin in sommige gemeenten wordt voorzien;
- bijgevolg de door de taalinspectie uitgevoerde controles met betrekking tot de woonplaats en het gebruik van de moeder- of voertaal te schrappen."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Léon Campstein en Maurice Dehu.

les enfants aient la possibilité de devenir bilingues.

C'est pour aller en ce sens et vous encourager à mettre les Communautés autour de la table que nous déposons une motion de recommandation.

06.06 Pierre Lano (VLD) (*en français*): Je suis d'accord avec vous !

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de Mme Frieda Brepoels et de M. Richard Fournaux
et la réponse du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,
demande d'urgence au gouvernement
1. d'œuvrer en faveur de la conclusion d'un accord de coopération entre les autorités fédérales et les Communautés à propos de l'organisation de l'inspection linguistique;
2. d'adresser à l'inspection linguistique une circulaire comportant les instructions nécessaires;
3. de procéder d'urgence au recrutement d'une seconde équipe d'inspecteurs linguistiques."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de Mme Frieda Brepoels et de M. Richard Fournaux
et la réponse du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques,
invite le gouvernement,
- à mettre tout en œuvre pour que soient offertes à tous les parents, les mêmes possibilités de choix de l'école pour leurs enfants que celles qui sont offertes aux Bruxellois sans pour autant modifier la règle selon laquelle la langue de l'enseignement dans un établissement scolaire est définie par le régime linguistique de la région dans laquelle ce dernier se situe, sous réserve des facilités offertes dans certaines communes;
- à supprimer, en conséquence, les contrôles exercés par l'inspection linguistique en ce qui concerne le lieu de résidence et l'emploi de la langue maternelle ou usuelle."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Léon Campstein et Maurice Dehu.

Over de moties zal later worden gestemd. De
bespreking is gesloten.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La
discussion est close.

De vergadering wordt gesloten om 16.28 uur.

La séance est levée à 16.28 heures.